

新韩语时代

NO.3

새로운 한국어의 시대



★韩娱大搜索

下半年电视剧“美女大集合”……清纯·性感·泼辣

하반기 드라마 ‘미녀들의 잔치’ 청순·섹시·발랄

韩国电影推荐《我人生中最辉煌的瞬间》

한국 영화 추천 <우리 생애 최고의 순간>

★考情看板

- 2008年第13届韩国语能力测试（中级）真题及解析
- 2007年韩国语能力测试听力（初级）

★韩国采风

韩国的情侣岛——济州岛 제주도
跟我学做韩国料理

꿈을 이루는 10 가지 웃음

... 00756109

1. 크게 웃어라. 크게 웃는 웃음이 최고의 운동이며 매일 1분 동안 웃으면 8일 더 오래 산다.
1. 开怀大笑。开怀大笑是最好的运动，如果每天大笑1分钟，就可以多活8天。
2. 억지로라도 웃어라. 병이 무서워서 도망간다.
2. 即使勉强，也要微笑，病魔会被吓得落荒而逃。
3. 일어나자마자 웃어라. 아침에 첫 번째 웃는 웃음이 보약 중에 보약이다.
3. 一起床就要微笑，早上的第一次微笑是补药中的补药。
4. 시간을 정해 놓고 웃어라. 병원과는 영원히 이별이다.
4. 定时微笑，永远不与医院打交道。
5. 마음까지 웃어라. 얼굴 표정보다 마음이 더 중요하다.
5. 用心微笑，心灵比面部表情更重要。
6. 즐거운 생각을 하며 웃어라. 즐거운 웃음은 즐거운 일을 창조한다.
6. 愉快的思考并微笑，愉快的微笑会创造愉快的事情。
7. 함께 웃어라. 혼자 웃는 것보다 33배 효과가 있다.
7. 与别人一起微笑，会产生比自己微笑好33倍的效果。
8. 힘들 때 더 웃어라. 진정한 웃음은 힘들 때 웃는 것이다.
8. 疲倦的时候更要微笑，真正的微笑恰是疲倦时的微笑。
9. 한 번 웃고 또 웃어라. 웃지 않고 하루를 보낸 사람은 그 날을 낭비한 것이다.
9. 不停的微笑，没有微笑度过一天的人其实浪费了一天
10. 꿈을 이뤘을 때를 상상하며 웃어라. 꿈과 웃음은 한 집에 산다.
10. 想象梦想实现的时刻，开怀而笑。梦想与微笑共居一室。

实现梦想的10种微笑

新韩语时代

中韩双语 有声读物

出版日期 2008.10

ISRC CN-Q08-08-0136-0/A·G4

定价 16.80元 (附赠MP3光盘)

主办单位 大连理工大学出版社

大连理工大学电子音像出版社

执行主编 遆东敏

责任编辑 薛莹

美术编辑 董振巍

责任校对 马力

特约录音 郑珍(韩)

发行总监 邓正高

编辑部地址

大连市甘井子区软件园路80号

理工科技园B座1004室

邮政编码 116023

电话 0411-84707956 84707464

传真 0411-84707956

电子信箱 yinxiang@dlutp.cn

邮购部

电话 0411-84703636

广告经营许可证号 001047

广告热线 0411-84707956

广告总监 刘宇光

协办: 我爱韩语 <http://www.52kr.com/>

印刷: 大连图腾彩色印刷有限公司

【卷首语】

- 实现梦想的10种微笑 꿈을 이루는 10가지 웃음

【学娱天地】

★跟韩剧学口语

- 04 ● 我是老师 아이엠 샘

★经典韩剧对白

- 07 ● 坏爱情 이 못된 사랑

- 10 ● 宫 궁

★韩娱大搜索

- 13 ● 第44届百想艺术大奖 제44회 백상예술대상

- 14 ● Rain, “奥运会闭幕式的舞台让我终生难忘”
비, “올림픽 폐막식 무대, 평생 잊지 못해”

- 16 ● 下半年电视剧“美女大集合”……清纯·性感·泼辣
하반기 드라마 ‘미녀들의 잔치’ 청순·섹시·발랄

- 19 ● 韩国电影推荐《我人生中最辉煌的瞬间》
한국 영화 추천 <우리 생애 최고의 순간>

- 22 ● 文熙俊透露可能重组H.O.T, “希望与H.O.T同台演出”
문희준 “H.O.T”와 한무대 서고 싶다” 재결합 가능성 시사

- 23 ● 韩国歌手文熙俊超级档案

- 24 ● 250亿《伊甸之东》“大片制作”vs“进行困难”
250억 <에덴의 동쪽> “대작답다” vs “어렵다”

- 26 ● 李俊基和《一枝梅》迷倒中国网友
중네티즌 이준기와 <일지매>에 빠졌다

★听歌学韩语

- 28 ● 《一枝梅》主题曲 花神 화신

- 31 ● 100只老鼠 쥐가 백마리

【学行天下】

★新手课堂

- 34 ● 韩国语的否定

- 35 ● 韩语会话经典惯用表达

- 36 ● 常用句型一拖三

- 37 ● 轻松对话10分钟

★语法讲座

- 39 ● 韩国语的被动、使动

★词汇充电站

- 41 ● 分类学习韩国语词汇

★考情看板

- 42 2008年第13届韩国语能力测试(中级)真题及解析
- 48 2007年韩国语能力测试听力(初级)

★听故事 学韩语

- 52 第一次照镜子的人 거울을 처음 본 사람들
- 54 色彩精灵 색의 요정
- 55 世宗大王 세종대왕

★阅读空间

- 58 世界上最珍贵的一万韩元 세상에서 가장 비싼 만원
- 59 假如时光可以倒流…… 그때로 되돌아갈 수 있다면

★幽默一刻

- 61 结婚 결혼
- 62 新手上路 초보운전
- 62 IQ 아이큐
- 63 信不信由你 말거나 날거나 광고

★自学天地

- 64 我的韩语自学经
- 65 你来问,我来答
- 66 优秀翻译作品鉴赏

【行走韩国】

★韩国采风

- 67 韩国的情侣岛——济州岛 제주도
- 68 韩国节日中的传统饮食 명절음식
- 69 韩国人的“我们”意识
한국사람의 “우리”의식
- 70 pepero节 빼빼로 데이
- 71 跟我学做韩国料理 된장찌개 大酱汤

★流行风向

- 72 韩国网络聊天用语大全
- 73 韩国流行短信用语

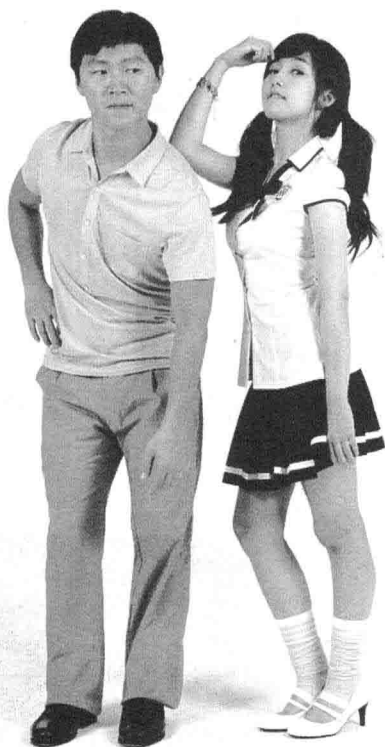
★留学韩国

- 75 留学韩国必备攻略
- 79 申请留学韩国的问题大集合

【互动空间】

- 80 编读往来





아이엠 샘

我是老师

剧情简介

这部电视剧是根据日本漫画改编的一部爱情喜剧，主要讲述年轻的老师和问题学生之间的冲突、矛盾以及爱情。一位普通而无能的老师张利山，某天意外地遇到了一件荒唐的事，黑社会老大柳在坤提出以10亿韩元为酬金，将自己的独生女儿俞银星交给他管教，要他当俞银星的课外辅导老师，但前提是如果孩子出了问题，也要了他的命。张利山被迫接受了这个提议后，一系列有趣的事情就这样展开了。一场学生与老师的爱情也在不知不觉中萌芽。

学习目的

- 通过学习本文，练习寻找物品的对话。
- 区分敬语和非敬语的用法。

参考资料

从电视剧《我是老师》剧本中节选初、中级水平的对话，学习韩语日常会话。

学习重点

물건 찾기 找东西

● 대화

유은별: 잘못 주셨어요?

장이산: 어, 이걸 신소이 선생님이 주신 거예요.

유은별: 네?

장이산: 네가 보고 좋아한다면서, 신 선생님을 만나면 “감사합니다” 그렇게 해!

유은별: 예.

장이산: 어, 퇴근하시게?

신소이: 예.

장이산: 뭘 찾으세요?

신소이: 시계가 없어졌어요.

장이산: 그 어머니가 주신 거 어찌다가요?

● 标准对话

俞银星: 你给错了吗?

张利山: 噢，这是申素伊老师给你的。

俞银星: 啊?

张利山: 她说你看到会喜欢的。见到申老师要说“谢谢”。

俞银星: 好的。

张利山: 噢，要下班了?

申素伊: 嗯。

张利山: 你在找什么?

申素伊: 手表不见了。

张利山: 你母亲给你的那个,怎么不见了呢?

신소이: 미술실에 두었다는 기억이 났는데...

장이산: 우리반도 오늘 미술 수업이 있었네. 애들한테 한 번 물어볼까요?

신소이: 아니요, 신경 쓰지 마세요. 찾으려면 어딘가 있겠지요.

장이산: 이거 뭐야? 어디서 났어?

유은별: 이거요? 이거 미술 선생님이 주신 건데, 안 받아도 돼요. 돌려 주려구요. 근데 왜요?

장이산: 이거 진짜로 신 선생님이 주신 거야?

유은별: 네, 근데 왜 그렇게 물어봐요?

장이산: 나한테 뭐 없어진고 같다고 그래.

申素伊: 我记得放在美术教室了……

张利山: 我们班今天也有美术课, 我给你问问他们吗?

申素伊: 不用了, 别费心了. 找找看吧, 应该就在某个地方吧.

张利山: 这是什么啊? 哪里来的?

俞银星: 这个? 这是美术老师给我的. 我不想要, 所以想还给她. 怎么了?

张利山: 这真是申老师给你的吗?

俞银星: 是啊. 不过为什么这么问啊?

张利山: 因为她对我说手表不见了.

단어 单词

잘못	[名/副] 错误; 错
퇴근하다	[自] 下班
시계	[名] 手表
없어지다	[自] 不见了, 消失
미술실	[名] 美术室

두다	[他] 放, 搁
기억	[名] 记忆
신경쓰다	[自] 费心, 在意
돌려주다	[他] 归还, 退还
진짜로	[副] 真的

관용형 惯用型

◆ 找东西

뭘 찾으세요?

你在找什么?

시계가 없어졌어요.

手表不见了.

책이 없어졌어요.

书不见了.

안경이 없어졌어요.

眼镜不见了.

미술실에 두었다는 기억이 났는데...

我记得放在美术教室了……

가방 안에 두었다는 기억이 났는데...

我记得放在包里了……

친구 집에 두었다는 기억이 났는데...

我记得放在朋友家里了……

◆ 质问

이거 뭐야? 어디서 났어?

这是什么呀? 哪儿来的?

이거 왜 너한테 있어?

这个怎么在你这儿?

이거 왜 여기 있어?

这个怎么在这儿?

이거 진짜로 신 선생님이 주신 거야?

这真的是申老师给你的吗?

이거 진짜로 네 것이야?

这真的是你的吗?

이거 진짜로 주운 거야?

这真是捡的吗?

문법 语法精解

◆ 连接词尾 “-다면(서)”

“-다면서”和“-다면”常在口语中出现，该形式属于非敬语，“-다면서요”是敬语形式，是对听说、传闻的事情表示半信半疑的态度，相当于汉语的“说是……”。

例如：

네가 보고 좋아한다면서.

说是你看到会喜欢的。

과업을 열흘이나 앞당겨 수행했다면서요?

听说是提前十天完成了任务?

왕호가 어제 안 왔다면서?

说是王浩昨天没来?

다음 주 한국에 간다면서?

说是下周要去韩国?

A: 지금 하는 일을 그만두었다면서?

听说你现在的工作不干了?

B: 어, 너무 힘들어서 그래.

恩，太累了。

◆ 连接词尾 “-려구요”

“-려구요”是“-려고요”的口语形，“-려고해요”的缩略形。“-려구요”属于敬语形式，“-려구”是非敬语形式。表示意图，相当于汉语的“想要”、“打算”。

例如：

이거 미술 선생님이 주신 건데, 안 받아도 돼요. 돌려 주려구요.

这是美术老师给我的。我不想要，所以想还给她。

저는 다음 주에 중국을 떠나려구요.

我打算下周离开中国。

나도 같이 가려구.

我也要一起去。

이 사람을 다시 안 만나려구.

我不打算再见这个人了。

단어 해석 单词注释

◆ 잘못

[名] 过错，错误，纰漏

例如：

이것은 다 제 잘못이에요.

这都是我的错。

자신의 잘못을 인정해야 돼요.

应该承认自己的错误。

커다란 잘못을 저질렀어요.

犯了个大错误。

[副] 错，错误

例如：

이 사람이 아니에요. 잘못 보셨어요.

不是这个人，看错了。

당신은 제 뜻을 잘못 이해했어요.

你误会我的意思了。

제가 잘못 생각했어요. 미안해요.

是我想错了，对不起。

◆ 기억이 나다

名词“기억”与动词“나다”是常用搭配，表示对往事的记忆，相当于汉语的“记得”、“想起来”。也常常以“-다는 기억이 나다”的形式出现，表示“记得……”。

例如：

미술실에 두었다는 기억이 났는데...

我记得放在美术教室了……

저는 문 잠그는 것을 잊어버린다는 기억이 났어요.

我想起来忘记锁门了。

어린 시절의 추억은 다 기억이 안 나요.

儿时的回忆都不记得了。

어제 술자리에서 한 말 기억 안 났어요.

不记得昨天在酒桌上说的话了。

剧情简介

憧憬着美丽爱情的大提琴手罗仁静，在见到李秀焕的瞬间坠入了情网。为沉闷的婚姻生活所累的李秀焕，在与罗仁静的爱情中第一次品尝到了幸福的滋味。

和秀焕梦幻般的爱情只如昙花一现，秀焕明白了自己已是有妇之夫的身份。仁静顾不上道德的约束，仍沉浸在短暂的甜蜜爱情中，但秀焕最终还是放弃了她。

生活在纽约的POP艺术家姜勇基与同事乔安爱得轰轰烈烈，但在父亲的强烈反对下不得不分手，因此轻生的乔安让勇基蒙上了心理阴影。

逃避现实的仁静和叛逆的勇基在远离城市的小镇上相遇，勇基被这个因爱受伤的坚强女人所打动，并深深地爱上了她。然而与勇基的姐夫秀焕的过去却阻挡了勇基和仁静的爱情去路，秀焕也希望再次找回与仁静的爱。此时正巧貌似勇基初恋情人乔安的女人出现，秀焕企图利用她来破坏勇基和仁静的感情，于是上演了一场三人的爱情纠葛。仁静不愿背负着过去的不羁恋情投入到勇基的怀抱而让勇基受伤，而勇基又执着地深爱仁静不放手，经过重重的痛苦和折磨，勇基终于决定放开仁静。

5年后，勇基和仁静再次相遇，两颗心在悸动，这时他们终于能够抛开令人伤心的过去，走到了一起。



电视台：韩国KBS

首播：2007年12月3日

类型：爱情

导演：权桂洪

编剧：李惟真

主演：权相宇 饰朴勇基
李瑶媛 饰罗仁静
金成洙 饰李秀焕
车艺莲 饰乔安
金可妍 饰姜朱兰

이 못된 사랑 坏爱情



经典台词

1. 사랑한다고 천만번 얘기해도 헤어진다는 말한 마디면 끝나는 게 사랑이야. 하나 더 가르쳐 줄까? 사랑의 배신자를 처벌할 방법은 아주 간단해. 잊는 거야. 그리고 완벽하게 꿈속에서 떠오르지 않는 만큼 완벽하게 잊어.

2. 나 당신을 보내는 후회보다 사랑하는 고통을 선택하기로 했어. 끝이 지옥이라도... 같이 가.

3. 니가 니 인생을 두려워하면 인생은 널 갖고 논다. 너도 용기도 위로가 필요한 사람들이고... 결심할 만큼 행복하게 됐어. 너도 이제 행복할 자격이 있다.

就算说千万遍我爱你，只要说一句分手就会结束，这就是爱情。要不要我再教你一招，惩罚爱情背叛者的办法很简单，那就是忘记，而且是彻底的，连做梦都不要想起，忘得干干净净。

我，与其后悔放走你，宁愿选择爱你的痛苦，就算尽头是地狱……我们也一起走。

要是你怕自己的人生，人生会耍着你玩。你也是，勇基也是，都是需要安慰的人……决心有多大，幸福就有多大，你也有资格幸福起来。

4. 지금까지 도망만 치고 살았습니다. 또 함부로 살았습니다. 정말이지, 생각도 없이 살아왔습니다. 그러다 한 여자 만났습니다. 그 여자 나하고 너무 달라서 사실 다가가기가 겁났습니다. 그런데 나에게 용감하게 다가온 그 여자 나 일으켜 세워졌습니다. 그리고 이젠 바로 서라고 합니다. 흔들리던 내가 이젠 바로 서고 싶어 당신 앞에서 약속합니다. 이 여자를 위해서 성실하겠습니다. 이 여자를 위해서 용감해지겠습니다. 이 여자를 위해서 진실해지겠습니다. 이 심정이 뭘 때까지 이 약속 꼭 지킨다.

一直以来，我都一味的逃避着，而且活得很随便，真的，活得像个行尸走肉。直到我遇到了一个女人，她跟我完全不一样。其实我很害怕走近她，但是，她勇敢地向我走来，把我重新扶起来，现在她要我站稳。摇晃着的我，现在想站稳，在你面前我保证，为了她，我要诚实起来；为了她，我要勇敢起来；为了她，我要真诚起来。只要我的心脏还在跳，我就遵守这个誓言。

5. 벤치긴 벤치데 그냥 벤치가 아냐. 시소벤치야. 지난 번 내가 말했지, 나는 우리 사랑의 무게가 같았으면 좋겠어. 근데 아무리 내가 그대를 사랑하는 마음 더 크니까 당연히 내 쪽으로 기울겠지. 그래서 내가 고민한 끝에 이 벤치를 만들었지. 밑의 추 보이지, 모자란 만큼 내 마음 다 달았다. 인정아, 만약에 우리한테 어려운 일이 닥쳐 힘든 순간이 찾아오라고 해도 우리 서로 이 벤치에 앉아 같이 앉아서 우리가 흔들리지 않도록, 변하지 않도록, 포기하지 않도록, 그리고 끝까지 사랑할 수 있도록 방법을 생각해 보자.

虽然是长椅，但不是一般的长椅，是跷跷板长椅。上次我说过，我希望我们俩的爱情一样重。但是，不管怎么说，因为我爱你的心更沉一些，所以当然会倾向我这一边，所以我动了点脑子，做了这个长椅。看到下面的砝码了吧，我用我的心补足了。仁静，万一我们遇到困难、面临艰难的时刻，我们彼此都要坐到这张长椅上来，坐在一起，为了使我们不动摇、不改变、不放弃，并且为了能够相爱到底，想尽一切办法。

6. 나 너 만나서 널 사랑하게 되면서 악몽에서 벗어나 살아 있었고. 또 이제 건들건들 하지 않고 살기로 약속했다. 니 손짓, 니 눈빛, 니 웃음이 나 강용기한테는 살아야 되는 이유야.

自从我遇见你，爱上你开始，就脱离了噩梦，还发誓从此好好生活。你的手势、你的眼神、你的笑容，都是我姜勇基活着的理由。

7. 이렇게 울려고 당신을 만난 건 아니었어. 내가 가슴이 아프려고 당신 사랑한 건 아니었어.

不是为了哭泣，才跟你交往的；不是为了如此心痛，才爱上你的。

8. 내 것을 버릴 줄 모르는 나같은 놈한테 다 버려도 다 잃어도 같이 있고 싶은 마음에 생긴 사람 있더라. 그런 게 사랑인 것 같더라.

自私的我也会宁愿抛开一切，宁愿失去一切，也想和某一个人长相厮守，可能这就是爱情。

9. 너만 생각하며 살게, 너만 사랑하다 죽을게. 남은 내 인생의 남자는 강용기 너 하나야. 누구라도 내 가슴에 들어올 수 없어. 그러니까 이제 나 보내 줘.

我活着只想你一个人，直到死去只爱你一个人。我余下的人生里，只有姜勇基你一个男人，谁也无法进到我心里来。所以你放我走吧。

10. 내 생일이 봄이니까 우리 그때 헤어질까? 대신 약속해, 그때까지 울지 않기로, 힘들게 하지 않기로, 지치게 하지 않기로 그때까지만 우리 예전처럼 그렇게 지내자...(그 약속 꼭 지킬게.)그럼, 나 그때까지만 사랑해도 돼?

我的生日是在春天，我们到那时再分手吧。不过，你答应我，在那之前不许哭，不许烦人，不许累人，直到那天为止，我们就像以前那样相处吧……（我一定遵守这个约定。）那么我，可以爱你到那天吗？

11. 헤어지는 연습을 하며 사세,
떠나는 연습을 하며 사세,
작별을 하는 절차를 배우며 사세,
작별을 하는 방법을 배우며 사세,
작별을 하는 말을 배우며 사세.

练习分手,
练习离开,
学会告别的步骤,
学会告别的方法,
学会告别的语言。

12. 저희 두 사람은 헤어지는 것이 아니라 다시
사랑하기 시작한지도 모릅니다. 다시 시작하는
사랑, 그 사랑 변하지 않겠습니다. 이런 우리의
사랑을 세상 이해 못 해도 우리 끝까지 변하지
않을 겁니다. 우린 헤어져도 영원히 사랑할 겁니
다.

我们两个人不是分手，或许是重新开始了爱
情，重新开始的爱情，将永不动摇。我们这样的
爱，就算这个世界不能接纳，我们也不会动摇，
就算我们分手，也将永远相爱。

단어 单词

헤어지다	[自]分手	배신자	[名]背叛者	다가오다	[自]来临，靠近
끝나다	[自]结束	처벌하다	[他]处罚	시소벤치	[名]跷跷板长椅
간단하다	[形]简单	지옥	[名]地狱	추보	[名]砝码
완벽하다	[形]完美的	도망치다	[自]逃避	악몽	[名]噩梦
꿈	[名]梦	함부로	[副]随便，随意	벗어나다	[他/自]逃脱
두렵다	[形]害怕	용감하다	[形]勇敢	작별	[名]告别

관용형 惯用型

1. ...를/을 위해서

接在体词后，表示目的，相当于汉语的“为了……”。

【例】건강을 위해서 제대로 밥 먹겠어요.

为了健康，我要好好吃饭。

다이어트를 위해서 저녁을 굶겠습니다.

为了减肥，我不吃晚饭。

2. ... (이)라도 / (이)라고 해도...

接在体词后，表示让步，相当于汉语的“即使……，也……”。

【例】끝이 지옥이라도... 같이 가.

就算尽头是地狱……我们也一起走。

내일은 일요일이라도 출근해야 돼.

就算明天是星期天也得上班。

친한 친구라고 해도 할 수 없는 말도 있지.

即使是好朋友，也有不能说的话。

3. ...ㄹ/을 수 있도록...

接在动词后，表示目的，相当于汉语的“为了能

够……”。

【例】좋은 성적을 받을 수 있도록 노력해라.

为了能够取得好成绩努力吧。

남의 사랑을 받을 수 있도록 먼저 남에게 사랑을 준다.

为了能够得到别人的爱，先要向别人赠予爱。

그는 훌륭한 사람이 될 수 있도록 열심히 공부했다.

他为了成为一个优秀的人而努力地学习。

4. ...ㄴ/은/는/ㄹ/을 만큼...

表示程度，相当于汉语的“像……一样”。

【例】결심할 만큼 행복하게 됐어.

决心有多大，幸福就有多大。

죽을 만큼 널 사랑해!

我爱死你了!

하늘만큼 땅만큼 널 사랑한다.

我对你的爱像天空像大地。



电视台：韩国MBC

首播：2006年1月11日

类型：爱情

导演：黄仁雷

编剧：任银儿

主演：尹恩惠 饰申彩京
周池勋 饰李 信
金正勋 饰李 律
宋智孝 饰闵孝琳

宫

剧情简介

改编于同名漫画，是一部虚设场景的青春偶像剧。给我们讲述了一个在君主制度下，皇子与平民联姻的现代故事。

因皇帝病情越来越严重，皇太子李信答应太后会尽快和早已订下婚约的女孩子结婚，而此时的皇太子信还只是一名高中生。他明白身为皇太子，自己不会有选择个人喜好的权利。信在认可婚事之前，曾经秘密交往了一个女朋友闵孝琳，但孝琳拒绝了信的求婚。事到如今这反而让信感到庆幸，因为他明白一旦嫁入宫中，将不再会有自己的个性，每个人都会变成失去自我的人偶。与其让自己所爱的人遭遇那样的境况，还不如随便找一个自己不认识的女孩子，更能让他感到安心。

正当申彩京家境陷入困境时，意外地接到了来自皇家的信函，此时她的家人才明白之前爷爷一直在吹牛同皇家有婚约一事竟然是真的。天上掉下来的这个“大馅饼”让彩京一家人欢呼雀跃，但还是高中生的彩京却严辞拒绝了这门突然到来的包办婚姻。最终，身为长女的责任感和家庭的困境让她无奈地接受了这门婚事。

14年前孝列皇太子因车祸而丧生，他的儿子李律受母亲之命，回到皇宫争夺原本属于自己的王位。随着这位同样有着皇位继承权的律的归来，原本平静的皇宫里掀起了波澜。李律自从看到可爱单纯的彩京便爱上了她，之后他决心要将彩京从信的身边夺过来。而此时，信和彩京之间已不知不觉地产生了感情，两人经历了重重磨难后再次正式结婚，而皇位由信的姐姐继承。



经典对白

(채경이 쉽게 유의할 수 있는 곳에 고의적으로 신의 사진을 놓아 두는데... 사진을 보는 순간 거대한 충격을 받은 듯~신과 룰이 채경이 없어진 것을 알고 사처로 돌아다니는데... 채경이 돌아왔다...)

신 : 얼마나 걱정했는 줄 알아? 경호원도 없이 무슨 일 생긴 줄 알았잖아.

채경 : 최소한 걱정이라도 해 줘서 고마워.

신 : 그런 사진 따위 때문에 아프지 마.

채경 : 사진 따위? 넌 정말 진심이란 게 없는 애야. 난 아니라고 해도 최소한 효린이한테는 진심이 있을 줄 알았지. 너란 애 정말 한 번도 누군가를 진심으로 대한 적이 없을 거야.

신 : 그걸 말이라고 해. 최소한 너한테는!

채경 : 두 사람 사이에 끼어들어서 헤어지게 한 거 미안하게 생각해... 궁이라는 곳에 들어와서 의지할 사람이 필요했어. 니가 아무리 차갑게 굴구, 나한테 못되게 굴어도 그래도 네가 내 옆에서 있어서 가끔은 행복하고 가끔은 위로가 됐어. 근데... 이젠 아닌 거 같애.

신 : 무슨 말이야?

채경 : 힘들어졌어. 네 옆에 있는 게.

신 : 어디 가?

채경 : 니가 말했지. 2, 3년만 기다리라고. 그 래... 2, 3년 후에 이혼해.

신 : 뭐? 그렇게 못하겠다면?

채경 : 난 일방적으로 니가 하잖다면 하고, 못한다면 못하는 그런 인형 아니란 말이야. 그러니까 그동안 아무리 효린이한테 가고 싶어도 서로에 대한 예의는 지키는 게 좋겠어.

안 그러면... 우린 어쩌면 우리가 함께 살았다는 사실조차 지우고 싶어 할지도 몰라. 너랑 같은 하늘, 같은 땅을 밟고 있다는 것조차도 싫어질 정도가 되면... 그때 내가 견디가 힘들 거야...

(有人故意将一张信和孝琳私会的照片放在了彩京容易看到的地方, 当彩京看到相片后似乎遭受到了巨大的打击. 当信和律得知彩京不知踪影后, 二人焦急地四处寻找. 彩京回来了....)

信 : 知道我有多担心吗? 连警卫都没带, 还以为你了出什么意外.

彩京 : 谢谢你, 最起码还会担心我.

信 : 不要为那种照片难过.

彩京 : 那种照片? 你的确是个没有真心的人, 就算不是对我, 最起码对孝琳也应该是真心的吧? 你这样的人, 一定从来没有对谁动过真心.

信 : 也太不像话了吧! 最起码对你是.....

彩京 : 插在中间, 使你们分离, 我很抱歉.....入宫之后, 渴望有一个可以依靠的人. 就算你怎样冷淡, 怎样作弄我, 但毕竟在我身边, 让我偶尔感到幸福、感到安慰. 可是.....似乎不再是这样了.

信 : 什么意思?

彩京 : 我累了, 呆在你身边.

信 : 去哪里?

彩京 : 是你说的, 让我再等两三年. 好吧.....两三年后离婚吧.

信 : 什么? 如果我说做不到呢?

彩京 : 我是那种你召之即来, 挥之即去的玩偶吗? 所以, 这段时间无论你多想和孝琳在一起, 最好还是顾及一下夫妻间的礼仪.

不然的话.....我也许连我们一起相处过的记忆都想抹掉, 跟你在同一片天空下, 脚踩同一片土地, 都让我厌倦的话, 那时我恐怕就无法支撑下去了.

신 : 그렇게 힘드니, 궁 생활이? 니가 정말 이 혼을 원한다면 이혼해 줄게.

채경 : 이혼을 먼저 얘기한 너잖아, 이 나쁜 자식아!

신 : 참엔 네가 싫었으니까. 웬 낮선 애가 뜻하지 않게 내 인생에 끼어 들어서 눈을 동그랗게 뜨고 이것저것 물었어. 니 얘기를 듣고 있으면 내 삶이 모두 가짜인 것만 같았어. 내가 진짜라고 믿고 산 모든 것들을 넌 한순간에 가짜인 것처럼 느끼게 해. 하지만 문득 이런 생각이 들 때도 많아. 내가 너 없어도 살아갈 수 있을까.

채경 : 그 말은... 설마...

신 : 결론을 내려보면 너 없어도 살긴 살겠지 뭐. 사람들은 어떻게든 주어진 상황에 익숙해지기 마련이니까. 너 없이 19년을 살았는데, 니가 사라져도 곧 적응할 거야. 하지만 많이 그리긴 하겠지. 너 땀에 귀찮아하고 싸우고 화해했던 모든 시간들이 이젠 습관이 된 거 같애. 늘 하던 일을 하지 않으면 허전한 거 처럼 말이야.

채경 : 그거구나... 습관은 고치면 돼.

신 : 습관은 어떻게 고치는 건데? 그것도 말해주구 가야지.

채경 : 몰라! 그런 건 아는 거 많은 니가 알아서 해! 진심이라곤 벼룩의 간보다도 없는 천하의 무생물아! 뭐 하는 거야? 이거 놔.

신 : 잠시만. 잠시만 이렇게 서 줄래?

信 : 宫中生活就那么让你疲惫吗? 如果你真想离婚的话, 我成全你.

彩京 : 先提出离婚的是你啊! 你这混蛋!

信 : 因为开始的时候不喜欢你. 突然冒出个陌生人, 闯入我的生命, 瞪大一双眼睛, 问东问西的. 听你说话, 就好像我的生活全部都是虚假的! 我信以为真的全部, 你会在瞬间就让我觉得虚假! 但我经常也会想, 没有你, 我能继续活下去吗?

彩京 : 你说的……难道……

信 : 下结论的话, 没有你应该也可以活下去的. 人总会逐渐适应新环境的, 毕竟没有你我也活了19年, 就算你消失了, 我也会马上适应的……但是也许会非常想念吧. 因为你, 烦躁过、吵闹过、和解过的所有, 似乎都已成为了习惯. 如果不再做这些熟悉的事, 我或许会很空虚.

彩京 : 原来如此……习惯是可以改掉的.

信 : 习惯要怎么改掉? 教会我才能走啊!

彩京 : 不知道! 你不是什么都懂嘛, 你看着办吧. 一点真心都没有, 你这标准的冷血动物! 你干什么? 放开!

信 : 等一会儿, 就一会儿, 这样站着好吗?

단어 单词

최소하다	[形] 最少
주어지다	[自] 具备, 完备
따위	[名] 之类, 什么的
설마	[副] 难道
의지하다	[他] 依靠
사라지다	[自] 消失
가끔	[副] 偶尔
적응하다	[自] 适应
얼마나	[副] 多么, 多少

허전하다	[形] 空虚
위로	[名] 安慰
진심	[名] 真心
일방적	[名/冠] 片面的, 单方面的
대하다	[自/他] 对待
인형	[名] 玩偶
상황	[名] 状况
견디다	[自/他] 支撑, 忍受, 克服

[영화부문]

대 상: <추격자>

작품상: <우리 생애 최고의 순간>

감독상: 이창동 <밀양>

각본상: 김현석 <스카우트>

최우수연기상: 임창정 <스카우트>, 김민희 <뜨거운 것이 좋아>

신인감독상: 나홍진 <추격자>

신인남우상: 장근석 <즐거운 인생>

신인여우상: 한예슬 <용의주도 미스신>

인기상: 김정은 <우리 생애 최고의 순간>, 권상우 <숙명>

电影

百想大奖: 《追击者》

最佳影片: 《我人生最辉煌的瞬间》

最佳导演: 李沧东《密阳》

最佳编剧: 金贤锡《scout》

最佳演技奖: 林昌正《scout》、金敏喜《喜欢火热的》

最佳新人导演: 罗洪真《追击者》

最佳男新人: 张根锡《快乐人生》

最佳女新人: 韩艺瑟《八面玲珑的申小姐》

人气奖: 金贞恩《我人生最辉煌的瞬间》、权相宇《宿命》

제44회 백상예술대상

第44届百想艺术大奖

[TV부문]

대 상: 강호동

드라마부문 작품상: <전의 전쟁> (SBS)

감독상: 이병훈 <이산> (MBC)

극본상: 이경희 <고맙습니다> (MBC)

최우수연기상: 박신양 <전의 전쟁> (SBS), 윤은혜 <커피프린스1호점> (MBC)

신인감독상: 이윤정 <커피프린스1호점> (MBC)

신인남우상: 송창의 <황금신부> (SBS)

신인여우상: 이지아 <태왕사신기> (MBC)

예능상: 박명수 <해피투게더 시즌3> (KBS), 신봉선 <해피투게더 시즌3> (KBS)

인기상: 강지환 <쾌도 홍길동> (KBS), 성유리 <쾌도 홍길동> (KBS)

공로상: 송해

电视剧

电视大奖: 姜虎东

最佳韩剧: 《钱的战争》(SBS)

最佳导演: 李秉勋《李算》(MBC)

最佳编剧: 李庆熙《谢谢》(MBC)

最佳演技奖: 朴信阳《钱的战争》(SBS)、尹恩惠《咖啡王子1号店》(MBC)

最佳新人导演: 李允贞《咖啡王子1号店》(MBC)

最佳新人男演员: 宋昌义《黄金新娘》(SBS)

最佳新人女演员: 李智雅《太王四神记》(MBC)

最佳电视综艺主持: 朴明秀《Happy together第3季》(KBS)、申奉善《Happy together第3季》(KBS)

最佳人气奖: 姜志焕《快刀洪吉童》(KBS)、成宥利《快刀洪吉童》(KBS)

功劳奖: 宋海



비, "올림픽 폐막식' 무대, 평생 잊지 못해"

Rain, "奥运会闭幕式的舞台让我终生难忘"

가수 비가 세계적인² 축제³ 2008 베이징 올림픽 폐막식 공연⁴에 외국인 스타로 초청돼⁵ 세계인 앞에서 희망을 노래했다.

비는 24일 8시(현지 시간) 중국 베이징 올림픽 주경기장에서 열린 2008 베이징 올림픽 폐막식 제3장 '축제'를 주제로 한 무대에 올랐다.

이날 비는 홍콩⁶의 톱스타⁷ 천후이린(陈慧琳)과 대만가수 왕리홍(王力宏), 중국 가수 겸 배우 한쉬에(韩雪) 등 중화권을 대표하는 스타들과 함께 폐막식 테마곡⁹ '베이징 베이징 워 아이 베이징'을 합창했다¹⁰.

홍콩 언론¹¹을 통해 비의 폐막식 참석 소식이 전해졌으나 소속사¹² 제이툰엔터테인먼트 측은 이에 대해 묵묵부답¹³으로 일관해 참석 여부에 대해 의심을 산 바 있다. 이에 비의 소속사는 25일 오전 "약 3개월 전 올림픽 조직위원회(IOC) 측으로부터 정식으로 제안¹⁴을 받고 출연 계약¹⁵을 맺었다"며 "그 동안 출연 여부를 밝힐 수 없었던 것은 언론에 알려진¹⁶ 대로 비밀유지 조항¹⁷에 승인했기 때문이었다"고 입장을 밝혔다.

또 무대에 오르기 전 비의 소감 역시 함께 전했다. 비는 "처음 공연 제안을 받았을 때 국가대표 선수로 발탁된¹⁸ 것처럼 영광스럽¹⁹고 가슴이 떨렸었다. 세계인의 화합²⁰을 이룰 이번 공연에 참가하게 되어 말할 수 없는 감격으로 가슴이 벅차 오른다"며 "우리나라 대표로 전세계인이 지켜보는 가운데 공연하

韩国歌手Rain作为国际盛会2008年北京奥运会闭幕式受邀的外国歌手,在世界人民面前演出。

24日8点(北京时间) Rain在北京奥运会主会场登上了2008年北京奥运会闭幕式的舞台,出演了主题为“狂欢”的第三章。

当天, Rain与香港巨星陈慧琳、台湾歌手王力宏、中国歌手兼演员韩雪等中国明星同台演出,合唱了闭幕式的主题曲《北京, 我爱北京》。

Rain参加闭幕式的消息通过香港媒体一经传开, 其所属公司JYP Entertainment还是采取了不作答的方式, 让大家对Rain是否参加闭幕式产生了怀疑。Rain的所属公司于25日上午宣布, “大概3个月前, 我们接到了奥运会的提案并签署了合约。” “之前之所以没透露是否参加闭幕式, 就像媒体报道的那样是由于签订了保密协议。”

同时, Rain也在登台前发表了感言。他说, “当刚接到提案的时候, 就像被选作国家的代表选手一样, 感到光荣和兴奋。能够参加这场世界瞩目的大型演出, 让我无比的激动。” 他还高兴地说: “作为韩国的代表, 在全世界的瞩目下演出, 这将让我一生

게 돼 평생 잊지 못할 공연으로 기억될 것 같다. 아시아의 문화를 한국인 대표로 전할 수 있다는 것이 자랑스럽다²¹"고 기쁜 마음을 드러냈다.

소속사 측에 따르면 비는 이날 공연을 마치고 내려와 벅찬 감정에 들뜬²² 기분을 가라앉히지 못하며 "데뷔²³ 이후 이렇게 떨린 적은 처음이다. 세계인이 한 자리에 모인 화합과 축제의 장을 보며 코 끝이 찡했다²⁴"고 무대 위에서 느낀 감동을 전하기도 했다.

한편 비는 25일 귀국해 국내 및 아시아 무대에 충실하기 위해 5집 앨범 작업에 임할 예정이다.

难以忘记。我为能够作为韩国的代表传播亚洲文化而感到骄傲。”

另外, Rain的所属公司还透露, 当天Rain在结束演出后, 无法抑制自己激动的心情, 表达了在舞台上的感动。他说: “自从出道以来, 我第一次感到如此地激动。看到世界瞩目的盛会, 不禁鼻子酸楚。”

Rain于25日回国, 为了使韩国及亚洲舞台更加充实, 他开始计划筹备第5张专辑。



단어 单词

- | | | | |
|----------|----------------|-----------|-----------------|
| 1. 폐막식 | [名] 闭幕式 | 13. 묵묵부답 | [名] 默默不答, 不声不响 |
| 2. 세계적 | [名/冠] 世界的, 国际的 | 14. 제안 | [名] 提案 |
| 3. 축제 | [名] 盛会, 庆典 | 15. 계약 | [名] 合约 |
| 4. 공연 | [名] 演出 | 16. 알려지다 | [自] 传开, 传播 |
| 5. 초청되다 | [自] 受到邀请 | 17. 조항 | [名] 条款 |
| 6. 홍콩 | [名] 香港 | 18. 발탁되다 | [自] 被选拔, 被提拔 |
| 7. 스타 | [名] 明星 | 19. 영광스럽다 | [形] 光荣 |
| 8. 겸 | [名/依存] 兼 | 20. 화합 | [名] 融合, 协调 |
| 9. 테마곡 | [名] 主题曲 | 21. 자랑스럽다 | [形] 骄傲, 自豪 |
| 10. 합창하다 | [他] 合唱 | 22. 들뜨다 | [自] 心浮, (心神) 不定 |
| 11. 언론 | [名] 舆论 | 23. 데뷔 | [名] 出道 |
| 12. 소속사 | [名] 所属公司 | 24. 찡하다 | [自/形] (心、鼻子) 酸 |

하반기

드라마

미녀들의 잔치

청순·섹시·발랄

下半年电视剧美女大集合：清纯·性感·泼辣

9월부터 본격적으로⁵ 시작되는 드라마 대전에서 톱 여배우들은 본인만의 독특한 매력⁶으로, 혹은 새로운 모습으로 시청자들에게 어필한다. 크게 청순, 섹시, 발랄의 범주에서 다양한 캐릭터⁷들이 쏟아지는 가운데, 포스트 올림픽 브라운관의 꽃은 누가 될지에 관심이 모아진다.

在9月份开始的电视剧大战中，顶级女演员们用自己独特的魅力或崭新的面貌吸引着观众的眼球。主要形成清纯、性感、泼辣三大人物形象，奥运会后的荧屏桂冠花落谁家令人期待。

청순—한지혜, 이연희, 윤정희

한지혜와 이연희는 25일 첫 방송되는 MBC 새 월화드라마 <에덴의 동쪽>에서 청순미를 자랑한다⁸. 연약한 듯 가녀리고⁹ 청초한 매력이 돋보이는 이 둘은 엇갈린 운명 속에 비극적 사랑의 주인공을 연기한다.

한지혜는 극중 한 남자만을 바라보던 청순한 여성이 주변 방해 요소의 개입¹⁰으로 카리스마 넘치게 변모하게 되는 캐릭터를, 이연희는 사랑하는 사람을 얻기 위해 네 번이상 죽을 고비를 넘기는 비극적 인물로 분한다.

윤정희는 SBS <조강지처 클럽>으로 9월 20일 첫 방송되는 <가문의 영광>을 통해 다시 한 번 ‘눈물의 여왕’이 될 전망이다¹¹이다. 재벌 종갓집 자손들의 이야기가 펼쳐지는¹² 이 드라마에서 윤정희는 청순하고 단아한 외모에 아픈 과거와 착한 마음씨를 지닌 ‘남성들의 로망’을 연기하며 다시 한 번 윤정희표 청순함을 자랑한다.

清纯——韩智慧、李妍熙、允正熙

韩智慧和李妍熙在25日MBC新播出的月火（即周一、周二）连续剧《伊甸之东》中展现了清纯之美。她们在剧中散发着娇弱清纯的魅力，饰演了在交错的命运中遭遇悲惨爱情的主人公。

韩智慧在剧中表现了只爱一个男人的清纯女性，由于周边的阻碍，使她变成一个具有非凡领导力的鲜明女性形象。而李妍熙则饰演了一位为得到所爱的人曾四次轻生的悲剧人物形象。

允正熙则将通过9月20日上映的《家族荣耀》在SBS的《糟糠之妻俱

乐部》中再次上演“泪之女王”。在这部以财阀宗家子孙的故事展开情节的电视剧中，允正熙展现了一个有着清纯、淡雅的外貌，悲惨的过去，以及有着善良的心灵的“男人的最爱”，又一次演绎了允正熙特有的清纯。

